

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 213/96,

annettu 29 päivänä tammikuuta 1996,

EC Investment Partners -rahoitusvälineen täytäntöönpanosta Latinalaisen Amerikan, Aasian ja Välimeren alueen maissa sekä Etelä-Afrikan tasavallassa

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 130 w artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen (1),

noudattaa perustamissopimuksen 189 c artiklassa määrättyä menettelyä (2),

sekä katsoo, että

yhteisö harjoittaa rahoitusyhteistyötä sekä teknistä ja taloudellista yhteistyötä Latinalaisen Amerikan, Aasian ja Välimeren alueen kehitysmaiden sekä Etelä-Afrikan tasavallan kanssa,

kyseisen yhteistyön lujittamiseksi on tarpeen muun muassa edistää erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten keskinäisen edun mukaisia investointeja,

neuvosto on yksimielisesti todennut yksityisen sektorin merkityksen kehitysprosessissa,

yhteisyrityksistä ja yhteisön yritysten kehitysmaihin tekemistä investoinneista voi koitua tiettyä etua kyseisille maille, muun muassa pääomansiirtojen, taitotiedon, työpaikkojen, koulutuksen ja osaamisen siirron, lisääntyvien vientimahdollisuuksien ja paikallisten tarpeiden täyttämisen muodossa,

vuodesta 1988 on toteutettu kolmivuotista pilottiohjelmaa yhteisön ja Latinalaisen Amerikan, Aasian ja Välimeren maiden välisten yhteisyritysten perustamisen edistämiseksi EC Investment Partners -rahoitusvälineen (ECIP) avulla, ja ohjelmaa jatkettiin ja pidennettiin asetuksella (ETY) N:o 319/92 (3) vielä kolmen vuoden koeajaksi 1 päivästä tammikuuta 1992,

tilintarkastustuomioistuin antoi joulukuussa 1993 asetuksen (ETY) N:o 319/92 9 artiklan 3 kohdan mukaisen ECIP:n täytäntöönpanoa koskevan lausunnon, jossa todettiin, että ECIP tyydyttää sellaisen todellisen tarpeen, jota markkinat eivät ole lainkaan tai tarpeeksi

ottaneet huomioon, ja jossa annettiin erityisiä suosituksia sen hoidon parantamiseksi,

Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat käsitelleet riippumattoman arvioinnin tuloksia, jotka toimitettiin niille maaliskuussa 1994 asetuksen (ETY) N:o 319/92 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti, ja päätyneet toteamaan, että ECIP on saavuttanut päätavoitteensa edistää toimijoiden keskinäisen edun mukaisia investointeja yhteisön ja paikallisten välisiin yhteisyrityksiin Aasian, Latinalaisen Amerikan ja Välimeren maissa, ja että ECIP-välineen käyttämistä olisi edelleen jatkettava ja vahvistettava,

neuvosto antoi 25 päivänä helmikuuta 1992 asetuksen (ETY) N:o 443/92 rahoitus- ja teknisestä avusta Aasian ja Latinalaisen Amerikan kehitysmaalle sekä taloudellisesta yhteistyöstä näiden maiden kanssa (4) ja 29 päivänä kesäkuuta 1992 asetuksen (ETY) N:o 1763/92 Välimeren alueen kolmansia maita koskevasta rahoitusyhteistyöstä (5),

välineen käytön jatkaminen ja pidentäminen on sen vuoksi tarpeen, jotta keskinäisen edun mukaisen toiminnan mahdollisuudet saataisiin kokonaisuudessaan käyttöön Latinalaisen Amerikan, Aasian ja Välimeren alueen maissa,

neuvosto totesi 19 päivänä huhtikuuta 1994, että pieniin ja keskisuuriin yrityksiin Etelä-Afrikan tasavallassa tehtävien yhteisön investointien edistämiseksi ECIP:tä tai sitä seuraavaa rahoitusvälinettä vastaavat edut voitaisiin myöntää Etelä-Afrikan tasavallalle, ja tätä tarkoitusta varten välineelle myönnettäisiin erityisrahoitus,

on tarpeen ottaa huomioon demokratia ja ihmisoikeuskysymykset sekä edistää investointeja, jotka parantavat erityisesti naisten osalta työoloja, joissa ei käytetä hyväksi työntekijöitä ja joissa suljetaan pois sellaiset tuomittavat käytännöt, kuten pakkotyö ja orjuus,

olisi kannustettava kaikkien jäsenvaltioiden yritysten mahdollisimman laajaa osallistumista,

kaikkia jäsenvaltioita olisi kannustettava osallistumaan investointiensa edistämiseen Latinalaisen Amerikan, Aasian ja Välimeren maissa kehitystoimintaan erikoistuneiden rahoituslaitosten kautta, ja

(1) EYVL N:o C 287, 15.10.1994, s. 7

(2) Euroopan parlamentin lausunto, annettu 28 päivänä lokakuuta 1994 (EYVL N:o C 323, 21.11.1994, s. 497), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 22 päivänä toukokuuta 1995 (EYVL N:o C 160, 26.6.1995, s. 8) ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 28 päivänä marraskuuta 1995 (EYVL N:o C 339, 18.12.1995).

(3) EYVL N:o L 35, 12.2.1992, s. 1

(4) EYVL N:o L 52, 27.2.1992, s. 1

(5) EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 5, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1735/94 (EYVL N:o L 182, 16.7.1994, s. 6).

tähän asetukseen on sisällytetty Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 6 päivänä maaliskuuta 1995 antaman julistuksen 2 kondassa tarkoitettu koko ohjelman kestoajan kattava rahoitusohje, mikä ei vaikuta perustamissopimuksessa määriteltyyn budjettivallan käyttäjän toimivaltaan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

1. Osana Latinalaisen Amerikan, Aasian ja Välimeren alueen maiden sekä Etelä-Afrikan tasavallan kanssa tekemäänsä taloudellista yhteistyötä yhteisö panee vuosina 1995—1999 täytäntöön erityisiä yhteistyöohjelmia, joiden tarkoituksena on edistää yhteisön toimijoiden keskinäisen edun mukaisia investointeja, erityisesti yhteisyrityksiä paikallisten toimijoiden kanssa yhteistyökelpoisissa maissa, mukaan lukien kolmikantatoimet muiden kehitysmaiden kanssa alueellisen yhdentymisen edistämiseksi.

2. Pienillä ja keskisuurilla yrityksillä on niiden mahdollisuudet ja tarpeet huomioon ottaen ensisijainen asema ohjelmaa sovellettaessa, kun taas suuret monikansalliset yritykset jäävät sen ulkopuolelle.

### 2 artikla

EC Investment Partners -rahoitusväline (ECIP), jäljempänä 'väline', tarjoaa neljänlaisia järjestelyjä seuraavien toimenpiteiden rahoitusta varten:

- 1) sellaisten hankkeiden ja yhteistyökumppaneiden etsiminen, joille maksetaan tukena enintään 50 prosenttia toimenpiteiden kustannuksista, kuitenkin enintään 100 000 ecua; jos toimenpide kuitenkin liittyy yksityistämisen valmisteluihin tai BOT (Build Operate and Transfer) tai BOO (Build Operate and Own) -ohjelmiin infrastruktuurissa, yleishyödyllisissä laitoksissa tai ympäristöpalveluissa, joissa tukikelpoisen maan hallitus tai julkinen laitos saa tukea, tätä tukea voidaan korottaa niin, että se kattaa toimenpiteen kuluista 100 prosenttia, kuitenkin enintään 200 000 ecua (järjestely N:o 1);
- 2) toteuttamiskelpoisuusselvitykset ja muut sellaisten toimijoiden suorittamat toimenpiteet, jotka aikovat perustaa yhteisyrityksiä tai investoida, joille myönnetään korotonta lainaa enintään 50 prosenttia kustannuksista, kuitenkin enintään 250 000 ecua, josta esituskimukseen liittyviä matkakuluja voidaan rahoittaa tuella enintään 10 000 ecua (järjestely N:o 2);
- 3) yhteisyrityksen tai lisenssisopimuksia tehneen paikallisen yhtiön pääomatarpeet kehitysmaille ominaisten investointiriskien kattamiseksi joko osuuksina oman

pääoman muodostuksesta tai osakkuuslainoina, joiden enimmäismäärä on 20 prosenttia yhteisyrityksen pääomasta, kuitenkin enintään miljoona ecua (järjestely N:o 3);

- 4) olemassa olevalle tai perustettavalle yhteisyritykselle tai lisenssisopimuksen tehneelle paikalliselle yhtiölle annettava henkilöstön koulutus tai tekninen tai liikkeenjohdollinen apu, joihin myönnetään korotonta lainaa enintään 50 prosenttia toimenpiteiden kustannuksista, kuitenkin enintään 250 000 ecua (järjestely N:o 4).

Samana hankkeen osalta järjestelyjen N:o 2, 3 ja 4 yhteisumma saa olla enintään miljoona ecua.

### 3 artikla

1. Komissio valitsee rahoituslaitokset 9 artiklassa määritellyn komitean lausunnon pohjalta seuraavien yhteisöjen joukosta: kehityspankit, liikepankit, kauppankit ja investointien edistämislaitokset.

2. Rahoituslaitoksille, jotka ovat esittäneet ehdotuksen 6 artiklassa määriteltyjen perusteiden mukaisesti, suoritetaan maksu komission vahvistamien järjestelyjen mukaisesti.

### 4 artikla

1. Edellä 2 artiklassa tarkoitetun järjestelyn N:o 1 osalta yhteistyökumppaneiden tai hankkeiden etsintää suorittava laitos, järjestö tai elin esittää rahoituspyynnön komissiolle joko suoraan tai rahoituslaitoksen välityksellä.

2. Edellä 2 artiklassa tarkoitettujen järjestelyjen N:o 2, 3 ja 4 osalta asianomaiset yritykset voivat esittää pyynnöt ainoastaan 3 artiklassa määriteltyjen rahoituslaitosten välityksellä. Yhteisön varojen anominen ja niiden toimittaminen osallistuville yrityksille tapahtuvat yksinomaan rahoituslaitoksen välityksellä.

3. Edellä 2 artiklassa tarkoitetun järjestelyn N:o 2 osalta rahoituslaitosten ja yritysten edellytetään osallistuvan hankkeesta johtuvaan riskiin; jos hanke onnistuu, yhteisön rahoitusosuus voi kuitenkin olla enemmän kuin 50 prosenttia kustannuksista ja pienten ja keskisuurten yritysten osalta 100 prosenttiin asti.

4. Edellä 2 artiklassa tarkoitetun järjestelyn N:o 3 osalta rahoituslaitosten on osallistuttava rahoitukseen summalla, joka on vähintään yhtä suuri kuin yhteisön osuus. Kyseinen järjestely on yhteisön osalta varattu pienille ja keskisuurille yrityksille; poikkeukset ovat mahdollisia erityisen perustelluissa tapauksissa, jotka ovat kehityspoliittisesti erityisen merkityksellisiä, kuten teknologian siirto.

5. Edellä 2 artiklassa tarkoitetun järjestelyn N:o 4 osalta annetaan korotonta rahoitusta koulutuksesta, teknisestä ja liikkeenjohdollisesta avusta johtuviin kustannuksiin, ja yksinomaan pienten ja keskisuurten yritysten osalta yhteisyritykselle ulkopuolisten lähteiden tai yhteisyrityksen eurooppalaisen yhteistyökumppanin tarjoamasta koulutuksesta, teknisestä avusta ja liikkeenjohdollisesta avusta johtuviin kustannuksiin voi saada rahoitustukea tämän järjestelyn mukaisesti.

6. Komission rahoituslaitosten kanssa tekemissä puitesopimuksissa on määrättävä nimenomaisesti, että tilintarkastustuomioistuimella on valtuudet tarkastaa perustamisopimuksen 188 c artiklan mukaisesti kyseisten laitosten toiminta, joka liittyy Euroopan yhteisöjen yleisen talousarvion varoista rahoitettuihin hankkeisiin.

### 5 artikla

1. Välineen puitteissa myönnetty rahoitusosuudet voivat olla tapauksen mukaan 2 artiklan mukaisesti joko tukia, korottomia lainoja tai osuuksia oman pääoman muodostuksesta tai osakkuuslainoja.

Rahoituspalvelun tarjonneet välittäjät hankkivat periaatteessa osuudet pääomasta tai osakkuuslainoista omilla nimissään. Kuitenkin poikkeuksellisissa tapauksissa, silloin

- kun rahoituslaitos ei sääntelyyn liittyvistä tai oikeudellisista syistä tai yhtiöjärjestyksensä vuoksi voi osallistua omilla nimissään; tai
- kun yhteisön suora osallistuminen rahoitukseen on tärkeätä, jotta merkittävästi vahvistettaisiin hakijoiden mahdollisuuksia saada muuta rahoitusta, jota ei yleensä olisi saatavilla yhteisyrityksen isäntämaan erityisen poliittisen tilanteen tai erityisten oikeudellisten esteiden takia,

komissio voi antaa rahoituslaitokselle luvan olla välittömänä osakkaana yhteisön nimissä.

Ainoastaan hankkeet, joilla on erityinen vaikutus kehitykseen ja ympäristöön tai merkitystä teknologian siirrolle, täyttävät välittömän osakkuudenomistamisen edellytykset.

Välineen puitteissa perustettujen yhteisyritysten kaupalliset ja teolliset sekä investointeja ja rahoitusta koskevat päätökset kuuluvat yksinomaan kyseisten yritysten omaan päätäntävaltaan.

2. Edellä 2 artiklassa tarkoitetun järjestelyn N:o 2 osalta korottomat lainat maksetaan takaisin komission vahvistamia yksityiskohtaisia sääntöjä noudattaen siten, että lopullisen takaisinmaksun määrääjat ovat mahdollisimman lyhyet ja joka tapauksessa enintään viisi vuotta.

Kyseisiä lainoja ei makseta takaisin, jos toiminnan tulos on kielteinen.

3. Edellä 2 artiklassa tarkoitetun järjestelyn N:o 3 osalta välineen avulla hankitut osuudet siirretään mahdollisimman pian, kun hankkeesta on tullut elinkelpoinen, ottaen huomioon moitteetonta varainhoitoa koskevat yhteisön säännöt.

4. Osakkuuslainojen ja lainojen takaisinmaksu, osuuk-sien luovutus ja korkojen ja osinkojen maksaminen suoritetaan perintämääräyksin, ja ne maksetaan takaisin Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon. Tämä tapahtuu vuosittain 10 artiklan 3 kohdan mukaisen vuotuisen tilintarkastuksen jälkeen ja sopusoinnussa kunkin vuoden budjettitilien kanssa sellaisina kuin ne ovat 31 päivänä joulukuuta, ja kyseiset summat ilmoitetaan jäljempänä 10 artiklan 1 kohdan mukaan laaditussa vuotuisessa kertomuksessa välineen täytäntöönpanosta. Kaikki rahoituslaitoksen hallussapitämät varat maksetaan takaisin yhteisölle, jos rahoituslaitoksen osallistuminen välineeseen tai välineen toiminta lakkaa.

### 6 artikla

1. Hankkeiden valinnan suorittaa rahoituslaitos tai 2 artiklassa tarkoitetun järjestelyn N:o 1 osalta komissio yhdessä rahoituslaitoksen kanssa budjettivallan käyttäjän hyväksymien määrärahojen mukaan seuraavilla arviointiperusteilla:

- a) investoinnin oletettu elinkelpoisuus ja hakijoiden sopivuus sekä hyvä maine;
- b) vaikutukset kehitykseen arvioituina erityisesti seuraavassa lueteltujen näkökohtien perusteella:
  - vaikutus paikalliseen talouteen,
  - arvonlisänmuodostus,
  - paikallisen yritystoiminnan edistäminen,
  - teknologian ja taitotiedon siirtäminen sekä käytettyjen teknisten menetelmien hyödyntäminen,
  - hallintohenkilöstön ja paikallisen henkilöstön koulutus ja harjaantuminen,
  - vaikutukset naisten kannalta ja heidän työskentelyolosuhteidensa kohentaminen,
  - paikallisten työpaikkojen luominen sellaisin työoloin, joissa työllistettyjä ei hyväksikäytetä,
  - vaikutus kauppa- ja maksutaseeseen,
  - vaikutus ympäristöön,
  - aikaisemmin vaikeasti saatavissa olleiden tai aiemmin heikompilaatuisten tuotteiden tuotanto ja tarjoaminen paikallisille markkinoille,
  - paikallisten raaka-aineiden ja voimavarojen käyttö.

2. Komissio tekee lopullisen rahoituspäätöksen tarkastettuaan, että 1 kohdassa lueteltuja arviointiperusteita on noudatettu ja että hanke on kaikilta osin yhteisön politiikan, erityisesti kehitysyhteistyöpolitiikan, sekä yhteisön ja kyseisen kehitysmaan keskinäisen edun mukainen.

### 7 artikla

Tukikelpoisia maita ovat sellaiset Latinalaisen Amerikan, Aasian ja Välimeren alueen kehitysmaat, jotka ovat päässeet osallisiksi yhteisön kehitysyhteistyötoimista tai jotka ovat tehneet alueellisia tai kahdenvälisiä yhteistyö- tai assosiointisopimuksia yhteisön kanssa, sekä Etelä-Afrikan tasavalta.

### 8 artikla

Rahoituspuite tämän asetuksen täytäntöönpanoa varten vuosina 1995—1999 on 250 miljoonaa ecua.

Budjettivallan käyttäjä myöntää vuosittaiset määrärahat varainhoidon suuntaviivojen puitteissa.

### 9 artikla

1. Komissio panee välineen täytäntöön tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

2. Komissiota avustaa tässä tehtävässä tapauksen mukaan asetuksen (ETY) N:o 443/92 15 artiklalla perustettu komitea tai asetuksen (ETY) N:o 1763/92 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu komitea, ja koska erityistä komiteaa ei ole, nämä komiteat käsittelevät myös ECIP:n yhteydessä Etelä-Afrikan tasavaltaan liittyviä kysymyksiä.

3. Jäljempänä 4 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen vahvistetaan

- rahoituslaitosten valinta ottaen huomioon niiden kokemus ja kyky suorittaa hankkeiden esivalinta 6 artiklassa määriteltyjä arviointiperusteita noudattaen,
- kunkin rahoitusvälineen summien ja/tai rahoitusehtojen tarkistaminen ja 2 artiklassa tarkoitettujen järjestelyiden N:o 2, 3 ja 4 mahdollistamien kokonaissummien tarkistaminen tavalla, joka on tämän asetuksen muiden säännösten mukainen.

4. Edellä 3 kohdassa tarkoitettujen seikkojen osalta komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenval-

tioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määränemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa yhden kuukauden kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

5. Komitea voi lisäksi tarkastella komission aloitteesta tai jonkun jäsenensä pyynnöstä tämän asetuksen soveltamiseen liittyviä kysymyksiä, erityisesti

- edellisen vuoden aikana rahoitettuja hankkeita koskevia tietoja,
- jäljempänä 10 artiklassa tarkoitettujen ulkopuolisten arviointien viitekausia,
- muita tietoja, joita komissio haluaa esittää sille.

6. Yhteistyön yhdenmukaisuuden varmistamiseksi ja toimintojen täydentävyyden tehostamiseksi komissio ja Euroopan investointipankki vaihtavat kaikkia asiaa koskevia tietoja rahoituksesta, jota ne aikovat myöntää.

7. Komissio varmistaa, että ECIP:n täytäntöönpanosta sekä Euroopan yhteisön vastaavia välineitä kuten JOPP, Alinvest, Medinvest, ja tarpeen mukaan myös muita välineitä koskeva asiaankuuluva tieto otetaan huomioon, jotta saavutettaisiin yhtenäinen tapa edistää yksityisiä investointeja kehitysmaissa.

### 10 artikla

1. Komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosittain 30 päivään huhtikuuta mennessä kertomuksen valittujen hankkeiden täytäntöönpanon etenemisestä ja niiden taloudellisista vaikutuksista, varsinkin kokonaisinvestoinneista, yhteisyritysten lukumäärästä ja luoduista työpaikoista sekä myönnettyistä määrärahoista ja Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon suoritetuista takaisinmaksuista, sekä edellisvuoden tilastollisen vuosikatsauksen.

2. Komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuoden 1998 loppuun mennessä välineen ulkopuolisen arvioinnin tulokset.

Tämän kertomuksen perusteella on oltava mahdollista arvioida rahoitusvälineen moitteettoman varainhoidon, taloudellisuuden ja kustannus-hyötyanalyysin periaatteiden soveltamista.

3. Komissio teettää joka vuosi ulkopuolisen rahoitustilintarkastuksen rahoituslaitoksissa ja järjestelyn N:o 1 mukaista tukea saavissa organisaatioissa niiden saamien ECIP-rahoitusten osalta, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen mukaisia komission ja tilintarkastustuomioistuimen veloitteita. Komissio varautuu erityisin rahoitussopimuksin väärinkäytösten vastaisiin toimenpiteisiin, erityisesti sellaisten lainojen takaisinmaksujärjestelyn varmistamiseksi, jotka eivät tällaisen tilintarkastuksen jälkeen enää ole täysin perusteltuja.

4. Ulkopuolista teknistä apua voidaan käyttää tarpeen mukaan sillä ehdolla, että rahoitettava tekninen apu on suoraan yhteydessä ECIP-välineen erityisluonteeseen ja siitä on suoraa hyötyä ALAMED-maille (Aasia, Latina-

lainen Amerikka ja Välimeri) sekä Etelä-Afrikan tasaval-  
lalle. Tällaisen teknisen avun kustannukset voivat olla enintään 5 prosenttia käytettävissä olevista budjettivaroista, mihin eivät sisälly rahoituslaitoksille maksettavat palkkiot, jotka kirjataan niihin varoihin, jotka myönnetään jokaiselle yksittäiselle rahoitettavalle toiminnalle.

*11 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, ja sen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä tammikuuta 1996.

*Neuvoston puolesta*

S. AGNELLI

*Puheenjohtaja*